

**Kaiser**  
**Führungssäule**  
**rePRO**  
**5612**



**KAISER**®  
**FOTOTECHNIK**

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi

## DEUTSCH

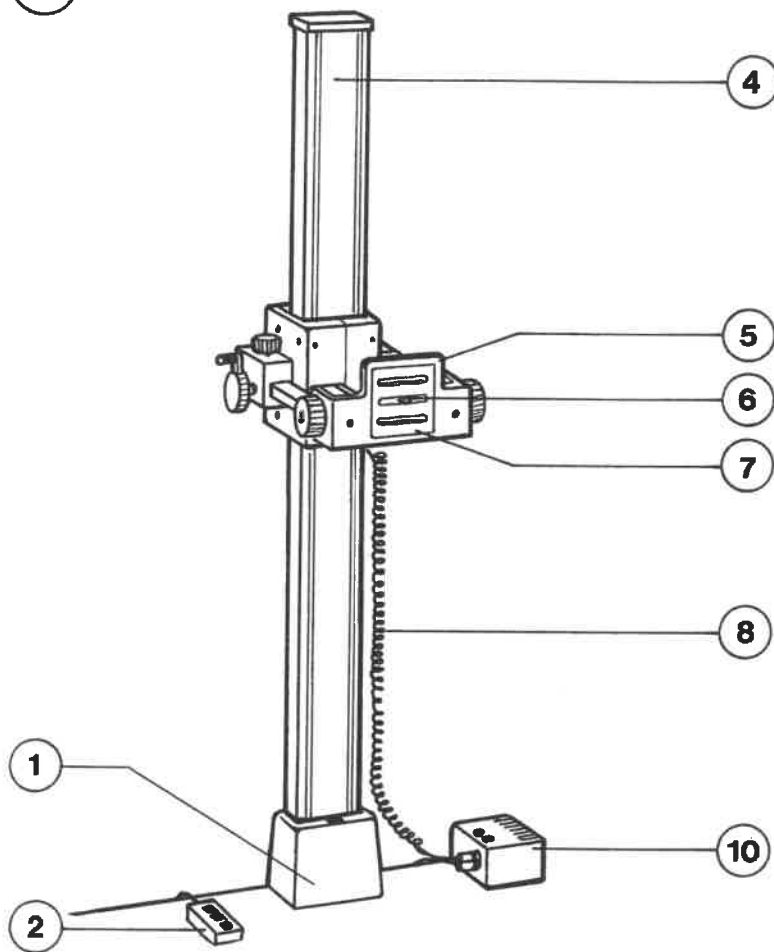
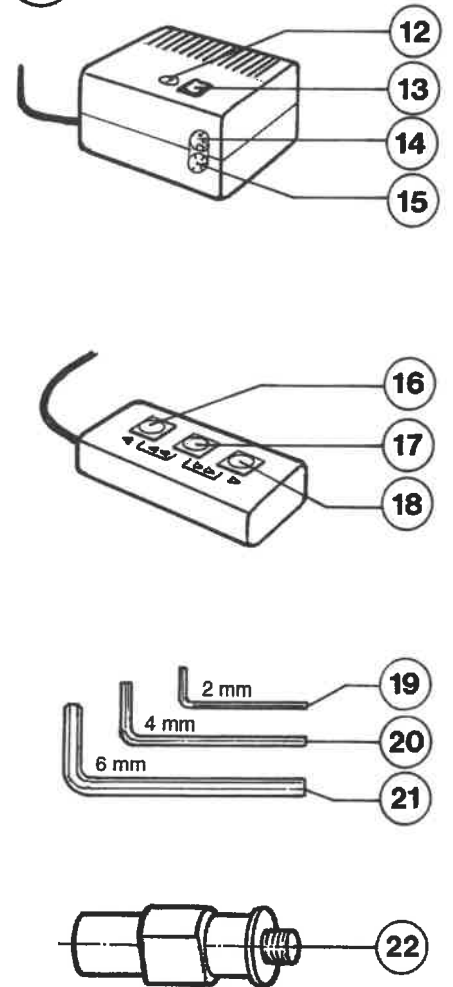
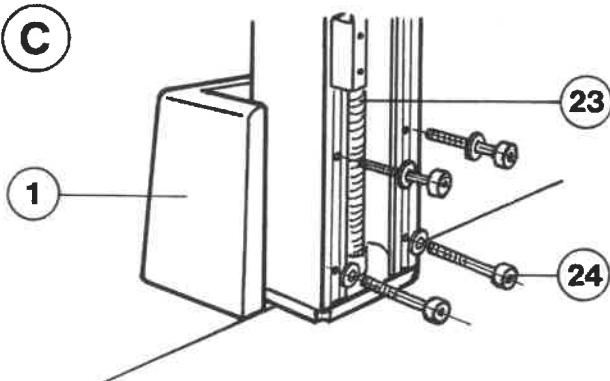
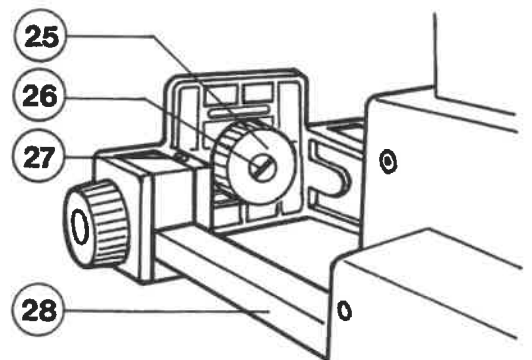
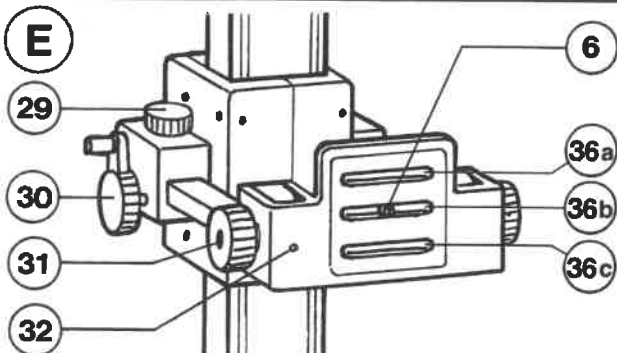
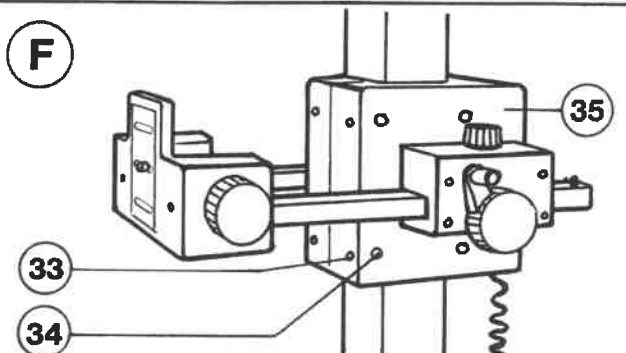
- (1) Sockel
- (2) Kabelfernbedienung
- (4) Führungssäule
- (5) Kameraträger
- (6) Anschlussgewinde
- (7) Montageplatte
- (8) Spiralkabel
- (10) Netzteil
- (12) Sicherungshalter
- (13) Schalter
- (14) Anschlussbuchse für Kabelfernbedienung
- (15) Anschlussbuchse für Spiralkabel
- (16) Taste für Aufwärtsfahrt
- (17) Taste für hohe Geschwindigkeit
- (18) Taste für Abwärtsfahrt
- (19) Inbusschlüssel, 2 mm
- (20) Inbusschlüssel, 4 mm
- (21) Inbusschlüssel, 6 mm
- (22) Anschlussgewinde 1/4"
- (23) Spindel
- (24) Befestigungsschraube
- (25) Feststellschraube
- (26) Schraube
- (27) Wasserwaage
- (28) Führungsstange zur horizontalen Verstellung
- (29) Blockierschraube
- (30) Verstellkurbel
- (31) Feststellschraube
- (32) Fixierschraube
- (33) Justierschraube
- (34) Fixierschraube
- (35) Laufwagen
- (36a)-
- (36c) Führungsschlitze für Anschlussgewinde

## ENGLISH

- (1) Pedestal
- (2) Cable remote control
- (4) Column
- (5) Camera carrier
- (6) Mounting bush
- (7) Mounting plate
- (8) Spiral cable
- (10) Power pack
- (12) Fuse holder
- (13) Switch
- (14) Socket for cable remote control
- (15) Socket for spiral cable
- (16) Button for travel upward
- (17) Button for high speed
- (18) Button for travel downward
- (19) Socket wrench, 2 mm
- (20) Socket wrench, 4 mm
- (21) Socket wrench, 6 mm
- (22) Mounting bush 1/4"
- (23) Spindle
- (24) Fastening screw
- (25) Locking screw
- (26) Screw
- (27) Spirit level
- (28) Guide rod for horizontal adjustment
- (29) Blocking screw
- (30) Adjusting crank
- (31) Locking screw
- (32) Fixing screw
- (33) Setting screw
- (34) Fixing screw
- (35) Travelling carriage
- (36a)-
- (36c) Guide slots for mounting thread

## FRANCAIS

- (1) Socle
- (2) Télécommande par câble
- (4) Colonne de guidage
- (5) Bras de caméra
- (6) Filet de raccord
- (7) Plaque de fixation
- (8) Câble en spirale
- (10) Alimentation
- (12) Support de coupe-circuit
- (13) Commutateur
- (14) Fiche de télécommande
- (15) Fiche du câble en spirale
- (16) Touche de montée
- (17) Touche grande vitesse
- (18) Touche de descente
- (19) Clé mâle coudée, 2 mm
- (20) Clé mâle coudée, 4 mm
- (21) Clé mâle coudée, 6 mm
- (22) Filet de raccordement 1/4"
- (23) Broche
- (24) Vis de blocage
- (25) Vis d'arrêt
- (26) Vis
- (27) Niveau d'eau
- (28) Guide de positionnement horizontal
- (29) Vis de blocage
- (30) Manivelle de réglage
- (31) Vis d'arrêt
- (32) Vis de fixation
- (33) Vis à tenon
- (34) Vis de fixation
- (35) Chariot
- (36a)-
- (36c) Emplacements pour la vis de fixation

**A****B****C****D****E****F**

# DEUTSCH

## 1. Lieferumfang

- Führungssäule (4) mit Kameraträger (5)
- vier Befestigungsschrauben (24)
- Netzteil (10)
- Kabelfernbedienung (2)

Außerdem sind drei Inbusschlüssel (19-21), eine Dose Spindelfett sowie ein Anschlussgewinde (22) für Kameras mit 1/4"-Gewinde beige packt.

## 2. Montage

Stecken Sie die Führungssäule (4) so von hinten in den Sockel (1) des Bodenständers 5615 bzw. der Wandhalterung 5614, dass die beiden Stifte im Sockel in die entsprechenden Bohrungen in der Führungssäule kommen. Dann stecken Sie die vier Befestigungsschrauben (24) mit Unterlegscheiben in die dafür vorgesehenen Bohrungen ein (Abb. C) und ziehen Sie sie mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel (21) fest. Prüfen Sie abschließend die Verbindung Säule-Sockel auf festen Sitz.

Stecken Sie nun das Spiralkabel (8), das vom Laufwagen (35) kommt, in die Buchse (15) an der Seite des Netzteils (10). Die Kabelfernbedienung (2) schließen Sie an der Buchse (14) an.

## 3. Inbetriebnahme

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Netzteils (10) angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt. Stellen Sie dann die Verbindung zum Netz her.

Mit dem Schalter (13) schalten Sie das Gerät ein. In eingeschaltetem Zustand ist das weiße Feld am Schalter sichtbar.

## 4. Kamerabefestigung

Der Kameraträger (5) ist für alle Foto-, Fach-, Film-, Video- und Fernsehkameras bis zu einem Gewicht von 15 kg geeignet.

Befestigen Sie die Kamera mittels des Anschlussgewindes (6) auf der Montageplatte (7) des Kameraträgers.

Das serienmäßig montierte Anschlussgewinde B 3/8 (3/8", deutsches Gewinde) kann gegen das beiliegende Anschlussgewinde B 1/4 (1/4", englisches Gewinde) (22) ausgetauscht werden. Dazu lösen Sie (z.B. mit einem Geldstück) die Schraube (26) und ersetzen das B 3/8-Gewinde durch das B 1/4-Gewinde.

Das Anschlussgewinde kann in drei unterschiedlichen Höhen (36a, 36b, 36c) an der Kameramontageplatte befestigt werden.

Zum seitlichen Verschieben der Kamera lösen Sie die Feststellschraube (25). Ziehen Sie die Feststellschraube nach Verschieben der Kamera wieder fest.

Zum Justieren und Verschwenken der Kamera kann der Kameraträger (5) um jeweils maximal 90° nach unten und oben gedreht und in jeder Position fixiert werden. Lösen Sie dazu die Feststellschrauben (31) und ziehen Sie sie nach dem Verstellen wieder an. Die senkrechte Stellung der Montageplatte (7) zum Grundbrett können Sie mit Hilfe der Wasserwaage (27) im Kameraträger überprüfen und durch Eindrehen der Fixierschrauben (32) gegen unbeab-

sichtiges Verstellen sichern. Verwenden Sie dazu den Inbusschlüssel (20).

## 5. Höhenverstellung

Die Höhenverstellung des Kameraträgers (5) erfolgt motorisch über die Kabelfernbedienung (2). Auf- und Abwärtsfahrt mit niedriger Geschwindigkeit erreichen Sie durch Drücken der Taste ▲ (16) bzw. ▼ (18). Für hohe Geschwindigkeit drücken Sie **zusätzlich** die Taste (17).

## 6. Horizontale Verstellung

Zur horizontalen Verstellung des Kameraträgers drehen Sie an den Verstellkurbeln (30). Mit den Blockierschrauben (29) können Sie die eingestellte Position fixieren.

## 7. Wartung und Pflege

Alle beweglichen Teile sind so ausgelegt, dass eine regelmäßige Wartung nicht erforderlich ist. Bei häufigem Gebrauch sollten Sie die Spindel (23) von Zeit zu Zeit mit dem mitgelieferten Spindelfett einfetten; ebenso bei stärkerer Geräuschentwicklung. Verwenden Sie nur das Kaiser Spindelfett (Best.-Nr. 000561200027).

In größeren Zeitabständen sollten Sie die Führungstangen zur horizontalen Verstellung (28) mit einem hauchdünnen Vaselinefilm versehen (zweckmäßigerweise mit einem Lappen).

Sollte der Laufwagen (35) Spiel bekommen, können Sie diesen neu justieren. (Bitte machen Sie von dieser Möglichkeit nur im Bedarfsfall Gebrauch.) Gehen Sie folgendermaßen vor: Lockern Sie mit dem Inbusschlüssel (20) an beiden Seitenteilen des Laufwagens die zwei vorderen Fixierschrauben (34). Dann ziehen Sie die vier Justierschrauben (33) an der Frontseite mit dem Inbusschlüssel (19) gleichmäßig nach. Achten Sie darauf, dass Sie die Justierschrauben nicht zu fest anziehen. Abschließend ziehen Sie die Fixierschrauben (34) wieder fest.

## 8. Sicherungswechsel

Die Sicherung befindet sich im Netzteil (10). Vor dem Sicherungswechsel ist der Netzstecker zu ziehen. Nach dem Herausdrehen des Sicherungshalters (12) können Sie die Sicherung austauschen. Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Sicherung.

## 9. Technische Daten

Höhe der Führungssäule:	1,50 m
Querschnitt der Führungssäule:	120 x 80 mm
Maximale Belastbarkeit des Kameraträgers:	ca. 15 kg
Kamera-Montageplatte:	130 x 130 mm
Anschlussgewinde (wechselbar):	B 3/8 (3/8") und B 1/4 (1/4")
Betriebsspannung:	220 - 240 V, 50 - 60 Hz oder 110 - 120 V, 50 - 60 Hz (siehe Typenschild)
Sicherung:	Art.-Nr. 4418: T 1,25 A (für 220 - 240 V) Art.-Nr. 4419: T 2,5 A (für 110 - 120 V)
Gewicht:	ca. 19,6 kg
Zuleitung:	ca. 1,80 m

## 10. Weitere Systemkomponenten

- 5615 Bodenständer rePRO, Höhe ca. 66 cm, mit Sockel für Führungssäule, ohne Grundplatte
- 5616 Grundplatte rePRO, 80 x 60 cm
- 5617 Durchlicht-Einheit rePRO, 5000 K, Leuchtfläche 43 x 48 cm, 4 x 55 W, mit Hochfrequenzbetriebssystem
- 5614 Wandhalterung für 5612
- 4421 rePRO-Adapter. Zur Befestigung von Vergrößerungsköpfen und Reproarmen der R1-Familie an der Führungssäule rePRO.
- 5627 Close-Up-Adapter. Versetzt die Kameramontageposition um ca. 15 cm nach unten. Anschlussgewinde B 1/4.
- 5656 Repro-Beleuchtungseinrichtung RB 5056 HF rePRO, 4 x 55 W, 5400 K, mit Hochfrequenzbetriebssystem

Technische Änderungen vorbehalten.

## ENGLISH

### 1. Components included

- guide column (4) with camera carrier (5)
- four fastening screws (24)
- power pack (10)
- cable remote control (2)

In addition three socket wrenches (19-21), a pack of spindle grease and a mounting bush (22) for cameras with 1/4" thread are included.

### 2. Assembly

Push the column (4) from behind into the pedestal (1) of the base stand 5615 or the wall mount 5614, so that the two pins in the pedestal fit into the matching holes in the column. Then put the four fastening screws (24) together with the respective washers into the holes provided (Fig. C), and tighten them up with the socket wrench (21) supplied. Then check that the column and pedestal are firmly attached.

Now connect the spiral cable (8) coming from the travelling carriage (35) with the socket (15) on the side of the power pack (10). The cable remote control (2) is connected to the socket (14).

### 3. Start-up

Check that the mains voltage corresponds to the operating voltage given on the type plate on the power pack (10). Then connect to the mains.

Turn on the unit with the switch (13). The white field on the switch is visible when the unit is on.

### 4. Camera fastening

The camera carrier (5) is suitable for all photographic, professional, film, video and television cameras up to a weight of 15 kg (33 lbs.).

Fasten the camera by means of the mounting bush (6) on the mounting plate (7) of the camera carrier.

The standard fitted B 3/8 mounting bush (3/8", German thread) can be replaced with the B 1/4 mounting bush included (1/4", English thread) (22). To do this, undo the screw (26) (e.g. with a coin) and replace the B 3/8 bush with the B 1/4 bush.

The mounting screw can be fitted in three different height positions (36a, 36b, 36c) on the camera mounting plate.

Undo the locking screw (25) to move the camera sideways.

To adjust and tilt the camera, the camera carrier (5) can be tilted upwards and downwards by a maximum of 90° in each direction, and fixed in any position. To do this, undo the locking screws (31) and tighten them after adjusting. The vertical position of the mounting plate (7) in relation to the baseboard can be checked with the aid of the spirit level (27) on the camera carrier, and fixed to stop accidental movement by tightening the fixing screws (32). This is done with the socket wrench (20).

### 5. Height adjustment

The height of the camera carrier (5) is power-adjusted by the cable remote control (2). To move upwards and downwards at low speed, press button ▲ (16) or ▼ (18). For high speed **also** press button (17).

### 6. Horizontal adjustment

Turn the adjusting cranks (30) to set the camera carrier horizontally. You can lock the position with the blocking screws (29).

### 7. Maintenance and care

All the moving parts are designed to operate without regular maintenance.

If it is frequently used, grease the spindle (23) from time to time with the grease supplied, also when becoming more noisy. Use only the Kaiser spindle grease (no. 000561200027).

At lengthy intervals the guide rods for horizontal adjustment (28) should be coated with a very fine film of vaseline (best applied with a cloth).

If the travelling carriage (35) shows play, it can be readjusted. (Please only do this if necessary.) Use the following method. Undo the two front fixing screws (34) on both side parts of the travelling carriage with the socket wrench (20). Then tighten up the four adjusting screws (33) on the front evenly with the socket wrench (19). Make sure you do not overtighten the adjusting screws. Then tighten up the fixing screws (34).

### 8. Changing fuse

The fuse is in the power pack (10). Before changing it, pull out the mains plug. After unscrewing the fuse holder (12) you can replace the fuse. Use only the specified fuse.

### 9. Specification

Height of column:	1.50 m (4 ft. 11 in.)
Cross-section of column:	120 x 80 mm (4.7 x 3.1 in.)
Maximum load of camera carrier:	approx. 15 kg (33 lbs.)
Camera mounting plate:	130 x 130 mm (5.1 x 5.1 in.)
Mounting bush (interchangeable):	B 3/8 (3/8") and B 1/4 (1/4")
Operating voltage:	220 - 240 V, 50 - 60 Hz or 110 - 120 V, 50 - 60 Hz (see type plate)
Fuse:	article no. 4418: T 1.25 A (for 220 - 240 V) article no. 4419: T 2.5 A (for 110 - 120 V)
Weight:	approx. 19.6 kg (43 lbs. 3 oz.)
Cable:	approx. 1.80 m (6 ft.)

## 10. Other system components

- 5615 rePRO Base Stand, height approx. 66 cm, (26 in.), with base for column, without base plate
- 5616 rePRO Base Plate, 80 x 60 cm (31.5 x 23.6 in.)
- 5617 rePRO Trans-Illuminator, 5000 K, illuminated area 43 x 48 cm (18.9 x 16.16.9 in.), 4 x 55 W, with high frequency operating system
- 5614 Wall Mount for 5612
- 4421 rePRO Adapter. For attaching Kaiser enlarger heads and copy arms of the R1 system to the rePRO column.
- 5627 rePRO Close-Up Adapter. Moves the camera mounting position for approx. 15 cm (6 in.) downwards. 1/4" mounting thread.
- 5656 RB 5056 HF rePRO Copy Lighting Unit, 4 x 55 W, 5400 K, with high frequency operating system

Rights reserved to make technical modifications.

# FRANCAIS

## 1. Fournitures

- Colonne de guidage (4) avec bras de caméra (5)
- Quatre vis de blocage (24)
- Alimentation (10)
- Télécommande par câble (2)

La livraison comprend également trois clés mâles coudées pour vis à six pans creux (19-21), une boîte de graisse pour la broche et un filet de raccordement (22) de 1/4" pour la caméra.

## 2. Assemblage

Placer la colonne de guidage (4) dans le socle (1) de la table 5615 ou de la fixation murale 5614 en l'amenant par l'arrière, de façon à ce que les deux goujons du socle prennent place dans les perçages de la colonne. Ensuite, fixer les quatre vis de blocage (24) ensemble avec les rondelles respectives dans les trous percés à cet effet (Fig. C) et les bloquer avec la clé mâle livrée avec l'appareil (21).

Enficher le câble en spirale (8) venant du support de caméra dans la fiche (15), côté alimentation (10). Raccorder la télécommande par câble (2) à la fiche (14).

## 3. Mise en marche

Vérifier que la tension du secteur correspond à la tension d'alimentation indiquée sur la fiche signalétique de l'alimentation (10). Raccorder au secteur.

Enclencher l'appareil avec le commutateur (13). A l'état „marche“, la plage blanche est allumée.

## 4. Fixation de la caméra

Le bras de caméra (5) est conçu pour toutes les caméras de photographie, caméras spéciales, caméras de cinéma, vidéo et télévision jusqu'à un poids de 15 kg.

Fixer la caméra à l'aide du filet de raccordement (6) sur la plaque de montage (7) du bras de caméra.

Le filet de raccordement B 3/8 (3/8" filetage allemand) monté en série, peut être changé contre le filet B 1/4 (1/4" filetage anglais) (22) figurant dans les accessoires. Pour ce faire, desserrer la vis (26) (par exemple avec une pièce de monnaie) et remplacer le filet B 3/8 par le filet B 1/4.

La vis de montage peut être positionnée à 3 hauteurs différentes (36a, 36b, 36c) sur le bras support d'appareil.

Pour le positionnement latéral de la caméra, desserrer la vis d'arrêt (25).

Pour le réglage et l'inclinaison de la caméra, le bras de caméra (5) peut être orienté vers le bas et vers le haut jusqu'à 90° maximum et bloqué dans chacune de ces positions. Desserrer les vis d'arrêt (31) et resserrer-les après positionnement. Vous pouvez vérifier la verticalité de la plaque de montage (7) par rapport à la plaque de fond à l'aide du niveau d'eau (27) sur le support de caméra et verrouiller pour prévenir tout déplacement involontaire par serrage des vis de fixation (32). Utiliser pour cela la clé mâle (20).

## 5. Réglage en hauteur

Le réglage de hauteur du bras de caméra (5) s'effectue mécaniquement par la télécommande par câble (2). La caméra monte et descend à faible vitesse par pression sur la touche ▲ (16) ou ▼ (18). Pour sélectionner la vitesse rapide, appuyer **en plus** sur la touche (17).

## 6. Réglage horizontal

Le réglage horizontal du support de caméra s'effectue par la manivelle de réglage (30). La position sélectionnée est verrouillée par les vis de blocage (29).

## 7. Entretien et nettoyage

Toutes les parties mobiles sont conçues de telle façon qu'un entretien régulier n'est pas nécessaire. En cas d'utilisation fréquente, la broche (23) devrait être lubrifiée de temps à autre avec la graisse livrée avec l'appareil. Utiliser seulement la graisse pour la broche de Kaiser (réf. no 000561200027).

De temps à autre également, les rails de positionnement horizontal (28) devraient être enduits d'un mince film de vaseline (apposé de préférence avec un chiffon).

Au cas où le chariot (35) prendrait du jeu, il est possible de le réajuster. (Ne recourez à cette possibilité qu'en cas de nécessité.) Procéder de la façon suivante: Desserrer avec la clé mâle (20) les deux vis à tenon (34) sur les deux parties latérales du chariot. Serrer avec la même intensité les quatre vis de réglage (33) sur le devant avec la clé mâle (19). Faites attention à ne pas forcer les vis de réglage. Ensuite, resserrer les vis à tenon (34).

## 8. Changement de coupe-circuit

Le coupe-circuit est logé dans l'alimentation (10). Retirer la fiche d'alimentation avant le changement de coupe-circuit. Le coupe-circuit peut être changé après dévissage du support de coupe-circuit (12). N'utiliser que les coupe-circuits prescrits.

## 9. Données techniques

Hauteur de la colonne de guidage:	1,50 m
Section de la colonne de guidage:	120 x 80 mm
Charge maximale du bras de caméra:	env. 15 kg
Plaque de caméra:	130 x 130 mm
Filets de raccordement (pouvant être changés):	B 3/8 (3/8") et B 1/4 (1/4")
Tension d'alimentation:	220 - 240 V, 50 - 60 Hz ou 110 - 120 V, 50 - 60 Hz (voir plaque signalétique)
Coupe-circuit:	ref. no 4418: T 1,25 A (pour 220 - 240 V) ref. no 4419: T 2,5 A (pour 110 - 120 V)
Poids:	env. 19,6 kg
Ligne d'amenée:	env. 1,80 m



## 10. Autres composants du système

- 5615 Table rePRO, hauteur env. 66 cm, avec base pour la colonne, sans plateau quadrillé
- 5616 Plateau quadrillé rePRO, 80 x 60 cm
- 5617 Boîte à lumière rePRO, 5000 K, surface éclairée 43 x 48 cm, 4 x 55 W, avec système haute fréquence
- 5614 Fixation murale pour 5612
- 4421 Adaptateur rePRO. Pour fixer les têtes d'agrandisseur et les bras de reproduction du R1 sur la colonne rePRO 5612
- 5627 Adaptateur Macro. Possibilité d'abaisser la fixation de l'appareil d'env. 15 cm, écrou de fixation 1/4"
- 5656 Dispositif d'éclairage RB 5056 HF rePRO, 4 x 55 W, 5400 K, avec système haute fréquence

Sous réserve de modifications techniques.

**KAISER**<sup>®</sup>  
**FOTOTECHNIK**

**KAISER FOTOTECHNIK GMBH & CO. KG**  
Im Krötenteich 2 · 74722 Buchen · Germany  
Telefon +49(0)6281-4070 · Fax +49(0)6281-40755  
[www.kaiser-fototechnik.de](http://www.kaiser-fototechnik.de) · [info@kaiser-fototechnik.de](mailto:info@kaiser-fototechnik.de)